



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật 4 Mùa Vọng – C – 22-12-2024**

### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.  
Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

### Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

# Gloria in excelsis Deo

## Vinh danh Thiên Chúa trên trời

Giáng Sinh

2024



*Kính Chúc Quý Ông Bà, Anh Chị Em  
Mùa Giáng Sinh An Bình, tràn đầy thánh ân.*

*Wishing you all a blessed Christmas  
filled with God's abundant grace.*



✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.

39Hồi ấy, bà Ma-ri-a lên đường, vội vã đi đến miền núi, vào một thành thuộc chi tộc Giu-đa. 40Bà vào nhà ông Da-ca-ri-a và chào bà Ê-li-sa-bét. 41 Bà Ê-li-sa-bét vừa nghe tiếng bà Ma-ri-a chào, thì đứa con trong bụng nhảy lên, và bà được đầy Thánh Thần. 42 Bà Ê-li-sa-bét kêu lớn tiếng và nói rằng : "Em được chúc phúc hơn mọi người phụ nữ, và người con em đang cưu mang cũng được chúc phúc. 43Bởi đâu tôi được Thân Mẫu Chúa tôi đến với tôi thế này ? 44 Quả thật, này tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đứa con trong bụng đã nhảy lên vì vui sướng. 45 Em thật có phúc, vì đã tin rằng Chúa sẽ thực hiện những gì Người đã nói với em."



**SUY NIỆM CỦA TGM GIUSE NGUYỄN NĂNG**

**Suy niệm:** "Nhân, Lễ, Nghĩa, Trí, Tín"

"Tín" là một trong năm đức tính căn bản của người quân tử theo đạo làm người. Người ta không thể sống với nhau nếu ta không tin nhau. Người ta không thể đi sâu vào trong tương quan liên vị nếu còn ngờ vực nhau.

Đối với Thiên Chúa, niềm tin càng đòi phải tuyệt đối vì Thiên Chúa là Đấng trung tín. Tin vào Thiên Chúa là dấu chỉ một tâm hồn khiêm hạ và cậy trông hoàn toàn nơi Thiên Chúa. Nghi nan là một xúc phạm vô cùng đến tình Cha yêu thương. Kết quả của niềm tin hay không tin: Maria được chúc phúc vì đã tin vào Lời Chúa, còn Dacaria phải bất hạnh vì đã không tin.

**Nghiệm lại cuộc đời mình:** ta thấy thế nào khi chúng ta tin hay không tin nơi Thiên Chúa ?

**Câu nguyện:** Lạy Cha xin ban thêm đức tin cho chúng con. Từ khi chúng con lãnh bí tích rửa tội. Chúng con đã tuyên xưng tin vào Thiên Chúa là Cha chúng con. Mỗi khi chúng con ghi dấu thánh giá là một cách chúng con biểu lộ niềm tin vào Thiên Chúa Ba Ngôi. Thế nhưng niềm tin của chúng con còn yếu kém lắm. Chúng con mới chỉ tin vào Cha trên môi miệng. Chúng con chỉ mới tin vào Cha khi cuộc đời êm trôi. Chúng con mới chỉ tin vào Cha khi thấy có lợi cho chúng con.

Lạy Cha, niềm tin của chúng con còn tính toán, vị kỷ. Xin cho chúng con biết tuyệt đối tin vào Thiên Chúa dù cuộc đời chúng con đến với chúng con dưới bất cứ hình thức nào. Amen.

**Ghi nhớ:** "Bởi đâu tôi được Mẹ Thiên Chúa đến viếng thăm tôi".



**Christmas 2024**

**Dear Brothers and Sisters in Christ,**

Christmas celebrates the reason for our hope, as Sacred Scripture proclaims: "For today in the city of David a savior has been born for you who is Messiah and Lord." (Luke 2:11) The coming of the Lord offers us a sure hope no matter our challenges or circumstances. Our hope for true peace in the world, for unity rather than division, and for a better future for ourselves and our loved ones- we draw all these hopes from Christ and our union with him.

This Christmas, Pope Francis will inaugurate the opening of the Holy Year of 2025, a Jubilee Year in our Church, with the theme "pilgrims of hope" and strengthening us with the words of Saint Paul: "Hope does not disappoint" (Romans 5:5). As one family of faith, may our lives this Christmas and throughout the Holy Year be marked by the hope that does not fade, so that by God's grace, we may faithfully and lovingly journey with one another toward eternal happiness with our Father in Heaven.

May our Lord Jesus bless you and fill you with his peace at Christmas and always, and may the hope he inspires be shared with all those you encounter in the new year to come.

Sincerely in Christ,

Most Reverend Michael F. Burbidge  
Bishop of Arlington

**Giáng Sinh 2024**

**Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,**

Giáng Sinh mừng lý do niềm hy vọng của chúng ta, như Kinh Thánh tuyên bố: "Hôm nay, một Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho anh em trong thành vua Đa-vít, Người là Đấng Kitô Đức Chúa." (Lc 2, 11). Chúa đến để ban cho chúng ta một niềm hy vọng chắc chắn cho dù những thách đố hay hoàn cảnh của chúng ta có như thế nào đi nữa. Niềm hy vọng của chúng ta cho hòa bình thật sự trên thế giới, cho sự hiệp nhất thay vì chia rẽ, và cho một tương lai tốt đẹp hơn cho chúng ta và cho những người thân yêu của chúng ta – chúng ta kéo lấy những hy vọng này từ Đức Kitô và trong sự liên kết với Ngài.

Giáng sinh năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ khai mạc, mở đầu Năm Thánh 2025, Năm Thánh của Giáo Hội, với chủ đề "những người hành hương hy vọng", và củng cố chúng ta với lời của Thánh Phaolô: "Hy vọng không làm chúng ta thất vọng" (Rm 5, 5). Như một gia đình đức tin, xin cho cuộc sống chúng ta trong mùa Giáng Sinh và trong suốt Năm Thánh được đánh dấu bởi niềm hy vọng không phai nhạt, để với ân sủng của Chúa, chúng ta có thể trung

thành và yêu thương, cùng đồng hành với nhau hướng về hạnh phúc vĩnh cửu với Cha chúng ta ở trên Trời.

Nguyện xin Chúa Giêsu chúc lành và đổ tràn bình an của Ngài trên anh chị em trong mùa Giáng Sinh và luôn mãi, và cho niềm hy vọng mà Ngài truyền cảm hứng được chia sẻ với những người mà anh chị em gặp trong năm mới tới đây.

Thân ái trong Đức Kitô,

*Michael F. Burbidge*

Đức Cha Michael F. Burbidge

Giáo Mục giáo phận Arlington



**HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH**  
915 S Wakefield St • Arlington • Virginia 22204 • Fax: (703) 553-0371

<https://cttdva.org> • E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) • Tel: (703) 553-0370

### Giáng Sinh 2024

Kính thưa quý Cụ, Ông, Bà, Anh, Chị, Em trong Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang - Chantilly, Virginia.

Hoà chung niềm vui cùng toàn thể nhân loại, chúng ta cùng sửa soạn, và hân hoan mừng đón Lễ Chúa Giêsu Kitô Giáng Sinh.

Giáng Sinh năm nay, ĐTC Phanxicô sẽ khai mạc mở đầu Năm Thánh 2025 với chủ đề: **NGƯỜI HÀNH HƯƠNG HY VỌNG**. Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi các tín hữu **kiên định trong hy vọng... niềm hy vọng là nhân đức mang lại hướng đi và mục đích nội tâm cho cuộc sống của các tín hữu.**

Đức Cha Michael F. Burbidge cũng nhắc nhở chúng ta: "Chúa đến để ban cho chúng ta niềm hy vọng chắc chắn cho dù những thách đố hay hoàn cảnh của chúng ta có như thế nào đi nữa...chúng ta kéo lấy những hy vọng này từ Đức Kitô trong sự liên kết với Ngài."

Khi Thiên Chúa, Đấng cứu độ chúng ta, biểu lộ lòng từ bi và nhân ái của Người, Người đã cứu chúng ta, không phải vì chúng ta đã làm những việc công chính, mà là vì Người thương xót. **Chúng sẽ được gọi là "dân thánh", là "những người được Đức Chúa cứu chuộc"** (Is 62, 12). Hãy biết yêu thương, tôn trọng lẫn nhau, tha thứ cho nhau, chia sẻ tài nguyên và phước lành của mình với tha nhân. Hãy như Đức Maria *"thì hằng ghi nhớ tất cả những điều ấy, và suy đi nghĩ lại trong lòng. Hãy như các người chăn chiên xưa kia, vừa đi vừa tôn vinh ca tụng Thiên Chúa, vì mọi điều họ đã được tai nghe mắt thấy theo như họ đã được loan báo."* (Lc 2, 19-20).

Trong tâm tình đó, chúng con cùng quý cha, Ban Thường Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Văn Phòng Giáo Xứ, xin gửi đến toàn thể quý Cụ, Ông, Bà, Anh, Chị, Em trong Giáo Xứ CTĐVN và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang lời chúc mừng Giáng Sinh 2024 an lành, thánh đức, và Năm Mới 2025 tràn đầy sức khỏe, bình an, và ơn phúc.

Kính chúc,

*Giuse Đặng Quốc An*

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Cha xứ

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ MÙA GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI



- **Lễ Vọng Giáng Sinh** (Thứ Ba 24/12): 8:30pm, với Hoạt Cảnh Giáng Sinh trước thánh lễ, và ngay sau đó là thánh lễ.
- **Lễ Giáng Sinh** (Thứ Tư 25/12): 2:00pm (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- **Lễ Thánh Gia Thất** (Chúa Nhật 29/12): 2:00pm, mừng kỷ niệm thành hôn 20, 25, 30, 40, 50... năm
- **Lễ Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (Thứ Tư 1/1): 2:00PM (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- **Lễ Hiển Linh** (Thứ Bảy 4/1): 7PM, (Chúa Nhật 5/1): 2:pm & 7:00PM

### LỊCH PHỤNG VỤ

**22/12 Chúa Nhật IV Mùa Vọng**

23/12 Thứ Hai tuần 4 mùa vọng

24/12 Thứ Ba tuần 4 mùa vọng

25/12 Lễ Giáng Sinh, trọng buộc

26/12 Thứ Năm lễ thánh Stêphanô, TĐ tiên khởi, lễ kính

27/12 Thứ Sáu lễ thánh Gioan Tông Đồ Thánh sử, lễ kính

28/12 Thứ Bảy lễ các Thánh Anh Hải, tử đạo, lễ kính

**29/12 Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ** : \$4,342.79

**Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm**: \$507

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$2,304

**Ứng Hộ Quỹ Xây Dựng**: \$12,000

**Bán Đồ Ăn (HCBMCG)**: \$1,450

**Quảng Cáo**: \$750

**Ứng Hộ HCT2025**: \$1,000

**Ứng Hộ Raffle HCT2025**: \$1,880

**Vendor HCT2025**: \$3,250



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link [www.membership.faithdirect.net/VA858](http://www.membership.faithdirect.net/VA858).

**LỄ THÁNH GIA THẤT – MỪNG KỶ NIỆM THÀNH HÔN NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG KỶ NIỆM NĂM ĐIỂM MỐC**, được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12, trong thánh lễ 2 giờ trưa.

Những cặp vợ chồng đã ghi danh tham dự dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này, xin có mặt tại nhà



thời 30 phút trước thánh lễ 2 giờ trưa, để sắp xếp chỗ ngồi. Sẽ có ghế giành riêng cho mỗi gia đình.

## **KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN DO GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO ARLINGTON, VIRGINIA TỔ CHỨC, từ CN 12 tháng 1, 2025 đến CN 23 tháng 3, 2025.**

Lớp sẽ học mỗi Chúa Nhật 1 đến 3 giờ trưa, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA. **Hạn chót ghi danh là CN ngày 5 tháng 1, 2025.** Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết xin liên lạc với cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 894-7141.



**HỘI CHỢ TẾT 2025 – XUÂN ẤT TỴ**, của giáo họ sẽ được tổ chức vào thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 18 & 19 tháng 1, 2025 tại Dulles Expo Center. Cha kêu mời các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, quảng đại tham gia, phục vụ và phụ trách các gian hàng bán đồ ăn trong hội chợ Tết. **"Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn. Đoàn Kết Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay."**



**MUA VÉ XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN** để trúng xe **Toyota 2025 RAV4 Hybrid**, hoặc **\$5000 tiền mặt**

Quý ông bà anh chị em quý mến, chỉ còn 4 tuần nữa là tới Hội Chợ Tết – Xuân Ất Tỵ của giáo họ.

Cha xin cảm ơn các gia đình, quý ông bà, anh chị em đã mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ. Ban Tài Chánh cũng đang tiến hành việc kiểm chứng những vé số mà quý ông bà anh chị em gửi về. **Vé số mà giáo họ nhận được cho đến nay còn rất ít, vì vậy cha xin nhắc nhở mỗi gia đình cố gắng mua ủng hộ vé số tùy theo khả năng và hoàn cảnh của mỗi gia đình.** Và nếu gia đình không mua ủng hộ hết vé số mà giáo họ gửi về thì quý vị có thể giúp bán cho bạn bè, đồng hương, đồng nghiệp...

Những gia đình nào đã sẵn sàng mua ủng hộ thì xin gửi số tiền mua và cùi vé số về cho giáo họ, càng sớm càng tốt, dùng phong bì kèm theo, không cần dán tem, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Nhớ ghi tên và số điện thoại trên cùi vé số để nếu như rút trúng thì biết ai để liên lạc.



## **TIẾP KIẾN CHUNG 18/12/2024 - LOẠT BÀI GIÁO LÝ MỚI TRONG NĂM THÁNH: CHÚA GIÊSU NIỀM HY VỌNG CỦA CHÚNG TA**

Trong buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 18/12/2024, Đức Thánh Cha đã bắt đầu loạt bài giáo lý mới cho Năm Thánh, với chủ đề **"Chúa Giêsu Kitô là niềm hy vọng của chúng ta"**, bởi vì Người là đích điểm cuộc hành trình dương thế của chúng ta. Ngài mời gọi các tín hữu canh tân sự dẫn thân của mình để thể hiện những món quà hòa giải, hòa bình và hy vọng mà Chúa đã mang đến thế giới này thông qua sự Nhập thể của Người.

**Vatican News**



Trong bài giáo lý đầu tiên trong phần suy tư về thời thơ ấu của Chúa Giêsu, Đức Thánh Cha đã giải thích về ý nghĩa của gia phả của Chúa Giêsu, như được trình bày ở đầu Tin Mừng Thánh Mátthêu, Mt 1,1-3.5.15-16.

Đức Thánh Cha bắt đầu bài giáo lý như sau:

Hôm nay chúng ta bắt đầu loạt bài giáo lý sẽ được suy tư trong suốt Năm Thánh. Chủ đề của loạt bài giáo lý này là **"Chúa Giêsu Kitô niềm hy vọng của chúng ta"**: thực vậy, Người là đích điểm cuộc hành hương của chúng ta, và chính Người là đường, là con đường để chúng ta bước đi.

### **Các Tin Mừng Thời Thơ ấu của Chúa Giêsu.**

Phần đầu tiên sẽ đề cập đến **thời thơ ấu của Chúa Giêsu**, được các Thánh sử Mátthêu và Luca thuật lại với chúng ta (xem Mt 1-2; Lc 1-2). Các **Tin Mừng Thời Thơ ấu** của Chúa Giêsu kể về việc Chúa Giêsu được thụ thai cách trinh nguyên và việc Người chào đời từ cung lòng Đức Maria; các Tin Mừng nhắc lại những lời tiên tri về đấng thiên sai được ứng nghiệm nơi Người và nói về tư cách làm cha hợp pháp của Thánh Giuse, người đã tháp nhập Con Thiên Chúa vào "gốc rễ" của triều đại Đavít. Chúng ta được thấy Chúa Giêsu như một trẻ sơ sinh, một trẻ em và một thiếu niên, vâng lời cha mẹ, đồng thời ý thức được việc hoàn toàn tận hiến cho Chúa Cha và Vương quốc của Người. Sự khác biệt giữa hai Thánh sử là trong khi Luca kể lại các sự kiện qua cái nhìn của Đức Maria, thì Mátthêu lại kể lại qua cái nhìn của Thánh Giuse, nhấn mạnh vào mối quan hệ cha con chưa từng có trước đây.

### **Gia phả của Chúa Giêsu.**

Thánh Mátthêu mở đầu Tin Mừng của ngài và toàn bộ Tân Ước bằng "gia phả Đức Giêsu Kitô, con vua Đavít, con ông Abraham" (Mt 1,1) mà chúng ta vừa nghe. Đây là danh sách những cái tên đã có trong Kinh Thánh tiếng Do Thái, để chỉ ra sự thật về lịch sử và sự thật về đời sống con người. Trên thực tế, "gia phả của Chúa được tạo thành từ câu chuyện thật, bao gồm một số nhân vật ít nhất cũng có vấn đề, tội lỗi của Vua Đavít cũng được nhấn mạnh (xem Mt 1,6). Tuy nhiên, mọi sự đạt đến đỉnh điểm với Đức Maria và Chúa Kitô (xem Mt 1,16) (*Thư về việc canh tân việc nghiên cứu lịch sử Giáo hội*, ngày 21/11/2024). Sau đó, sự thật về sự sống con người xuất hiện, được truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác, mang lại ba điều: một cái tên chứa đựng căn tính và sứ mạng duy nhất; thuộc về một gia đình và một dân tộc; và cuối cùng là sự trung thành với đức tin vào Thiên Chúa của Israel.

### **Không ai tự cho mình sự sống.**

Gia phả là một thể loại văn chương, tức là một hình thức thích hợp để truyền tải một thông điệp vô cùng quan trọng: không ai tự cho mình sự sống, nhưng nhận nó như một món quà từ người khác. Trong trường hợp này, chính dân tộc được tuyển chọn, và con người được thừa hưởng di sản đức tin từ tổ tiên họ, khi truyền lại sự sống cho con cái, cũng truyền cho chúng đức tin vào Thiên Chúa.

### **Những người nữ được nhắc đến trong gia phả của Chúa Giêsu.**

Tuy nhiên, không giống như các gia phả trong Cựu Ước, nơi chỉ có các tên của những người nam bởi vì ở Israel

người cha đặt tên cho con cái, trong Tin Mừng Thánh Máthêu, phụ nữ cũng xuất hiện trong danh sách tổ tiên của Chúa Giêsu. Chúng ta tìm thấy năm người trong số họ: bà Tamar, con dâu của ông Giuđa, người từng góa bụa, giả làm gái điếm để đảm bảo có con nối dõi cho chồng (xem St 38); bà Rakháp, gái điếm thành Giêricô, người đã cho phép các nhà thám hiểm Do Thái vào đất hứa và chinh phục nó (xem Gs 2); bà Rút, người Môáp, trong cuốn sách cùng tên, luôn trung thành với mẹ chồng, chăm sóc bà và sẽ trở thành bà cố của Vua David; bà Batsêba, người mà Vua David đã cùng phạm tội ngoại tình và sau khi chồng bà bị giết, đã sinh ra Salômôn (xem 2 Sm 11); và cuối cùng là bà Maria người Nazareth, vợ của ông Giuse, thuộc nhà David: bởi bà, Chúa Giêsu, Đấng Mêsia, đã ra đời.

**Bốn phụ nữ dân ngoại: Dân ngoại bước vào gia phả của Chúa Giêsu.**

Bốn người phụ nữ đầu tiên được liên kết với nhau không phải vì họ là tội nhân, như người ta thường nói, mà vì họ là *dân ngoại*: đối với dân Israel, họ là các phụ nữ dân ngoại. Điều mà Thánh Máthêu làm nổi bật đó là, như Đức Biển Đức XVI đã viết, "qua họ, thế giới của Dân Ngoại bước vào... gia phả của Chúa Giêsu - sứ mạng của Người đến với người Do Thái và các Dân ngoại trở nên hữu hình" (*Thời thơ ấu của Chúa Giêsu*, Milano-Città del Vaticano 2012, 15).

**Mẹ Maria là một khởi đầu mới: Thiên Chúa đóng vai chính trong sự giáng sinh của Chúa Giêsu.**

Trong khi bốn người phụ nữ trước đó được nhắc đến cùng với người con trai được họ sinh ra hoặc với người đàn ông

đã sinh ra người con, thì Đức Maria, ngược lại, lại nổi bật một cách đặc biệt: Mẹ đánh dấu một khởi đầu mới. Chính Mẹ là một khởi đầu mới, bởi vì trong câu chuyện của Mẹ, con người không còn đóng vai chính của việc sinh con, mà là chính Thiên Chúa. Điều này có thể thấy rõ từ động từ "chào đời": "ông Giacóp sinh ra ông Giuse, chồng của bà Maria, bởi bà, Chúa Giêsu cũng gọi là Đấng Kitô chào đời" (Mt 1,16). Chúa Giêsu là con vua David, được Thánh Giuse tháp nhập vào triều đại đó và được định sẵn là Đấng Mêsia của dân Israel, nhưng Người cũng là con của tổ phụ Ápraham và của các phụ nữ ngoại quốc, do đó được Thiên Chúa định trở thành "*Ánh sáng của dân ngoại*" (xem Lc 2,32) và là "*Đấng Cứu Thế*" (Ga 4,42).

**Thiên Chúa thật và người thật.**

Con Thiên Chúa, đã thánh hiến cho Chúa Cha với sứ mạng mạc khải gương mặt của Người (x. Ga 1,18; Ga 14,9), đã đi vào thế gian như tất cả con cái loài người, đến nỗi ở Nazareth, Người sẽ được gọi là "con ông Giuse" (Ga 6,42) hay "con trai bác thợ mộc" (Mt 13,55). Thiên Chúa thật và người thật.

**Tạ ơn Chúa về Chúa Kitô, niềm hy vọng của chúng ta.**

Anh chị em thân mến, chúng ta hãy khởi dậy trong lòng mình những hồi ức biết ơn tổ tiên. Và trên hết chúng ta tạ ơn Thiên Chúa, Đấng, qua Mẹ Giáo Hội, đã sinh chúng ta vào sự sống đời đời, sự sống của Chúa Giêsu, niềm hy vọng của chúng ta. Cảm ơn anh chị em!

**CÂU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:**

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

**CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

**Thánh lễ thứ Bảy, 21/12, 7PM**

- LH Têrêsa Nguyễn Thị Sen (Gia đình)
- LH ông bà cha mẹ tổ tiên (Gia đình)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần T. Kim Anh)
- linh hồn Châu Âm (Ng. Diễm Trang)
- linh hồn Giuse Maria lễ giỗ (Hào & Nga)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Maria Lê Thị Sâm (Gđ. Ông bà Huệ)
- Maria Nguyễn Thị Phúc lễ giỗ (Tâm & Hồng)
- Phêrô Đặng Quốc Bảo (Chân N. & Thanh Trần)
- Têrêsa Nguyễn Thị Sen lễ giỗ
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ
- Phêrô Nguyễn Hùng Vương (Mai Ngọc Luyện)
- LH Nicolle Chavez mới qua đời (ND. Trang)
- Các linh hồn (gđ. Bà Hương Phạm)
- Xin được mạnh khỏe và bình an cho gia đình (Gđ Hương P.)
- Tạ ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ (Gđ Hương P.)

- Giuse Nghiêm Xuân Hùng (N. Phương Vân)
- Têrêsa Vũ Thị Ngọc Thu (Vũ Tuấn Hùng)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Family)

**Thánh lễ Chúa Nhật, 22/12, 2PM**

- LH Anna mới qua đời tại VN
- Remi Hoàng Quốc Thắng (Gđ Nguyễn Bá)
- Anna Nguyễn Thị Lê mới qua đời (N Hậu)
- Antôn Trần Quang Dũng (Vợ và các con)
- Các linh hồn tiên nhân (Lê Phương)
- Giuse Lê Văn Truyền (Lê Phương)
- Giuse Nguyễn Văn Long (Nguyễn T. Phương)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tâm)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Vũ Thị Đào (Lê Phương)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Phaolô Trần Đình Cặp (Lê Tiet Hecking)
- Phêrô Trần Văn Nam (Thân hữu LBTL 904)
- Xin ơn chữa lành cho Ngọc Xuân (NTTVA)
- Maria Bùi Thiên Bình (Lieu Nguyen)
- Anna Phạm Thị Nguyễn
- Phạm Thị Tuyết tạ ơn Chúa
- Các linh hồn (Phạm Thị Tuyết)
- Máthêu Trần Quang Tuấn (Trần Quang Vũ)
- Têrêsa Nguyễn Thị Sen (Trần Quang Vũ)
- Anna Phạm Thị Nguyễn lễ giỗ
- Cha cố Antôn Nguyễn Tuế (gđ. Nguyễn Dũng)
- Giuse Trần Quang Phong (gđ. Nguyễn Bá)

- Giuse Nguyễn Văn Nam (gđ. Hiền Võ)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gđ. Hiền V.)
- Giuse Nguyễn Văn Trí (gđ. Hiền Võ)
- Giuse Nguyễn Văn Tuấn (gđ. Hiền Võ)
- Anna Đỗ Thị Hương (gđ. Hiền Võ)
- Giuse Dương Văn Chiến (Dương Chánh)
- Anna Nguyễn Kim Cúc
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)

**LỄ CHÚA NHẬT, 22/12, 7PM**

- Xin ơn chữa lành cho Ngọc Xuân (NTTVA)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần T. Kim Anh)
- Phaolô Trần Đình Cặp (Lê Tiet Hecking)
- Gioa-Kim Nguyễn Văn Nhớ (Nguyễn Lam)
- Máttá Nguyễn Thị Ngân (Nguyễn Lam)
- Anna Nguyễn Thị Tang (Nguyễn Lam)
- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hà)
- Gioan Baotixita Ngô Ngọc Tường (Ngô Quang Khánh)
- Cecilia Nguyễn Long Kiều Chinh (K. Phương)
- Đaminh Savio Nguyễn Long Thiên Thanh (Ng. Long Kiều Phương)
- Phêrô Nguyễn Long Thiên (N. L. Kiều Phương)
- Tạ ơn Chúa, ơn bình an và như ý (NLKP)
- **Lễ Giáng Sinh, 25/12, 2PM**
- Carôlô Nguyễn Văn quang (P. T. Khương)
- Maria Lã Thị Đào (N. K. Lai)
- Maria Bùi Thị Liễu (N. K. Lai)
- Carôlô Nguyễn Văn quang (P. Đoàn-Trang)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Lê Lan Gđ xin)
- Phêrô Lê Văn Trang (Lê Lan Gđ xin)

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyễn**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**ms e file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

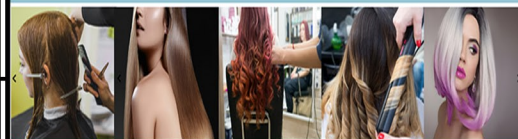


**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



**SERVICES**

Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes  
Combo Package ◆ Color ◆ Facial  
Makeup ◆ Waxing

**BUSINESS HOURS**

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm



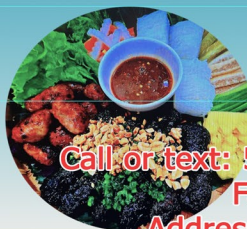
**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069

Facebook: [thitruong](https://www.facebook.com/thitruong)

Address: Falls Church VA 22042

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School  
Email: [747CaoHung@gmail.com](mailto:747CaoHung@gmail.com)

<https://CaoHung.LPTRealty.com>

**KANGEN WATER**



**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY  
8-PLATE MODEL

The K8 (Kangen II) is Enagic's most powerful water-treating 8-plate, semi-closed titanium plates for improved water ionization and increased production potential for dissolved hydrogen.

You can enjoy this Kangen Water® machine in any country, thanks to its worldwide multi-voltage power supply and smart temperature plug-in safety.



**Enagic Distributor USA**

**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống  
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy  
hoặc tham khảo  
xin liên lạc Thảo Lê  
**(703) 789-5995**



**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

**Opticians Mobile Services:**  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC  
CHỊ MONIQUE NGUYEN  
571-251-0638**



## INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



## IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



## VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

[www.potomacfallsdentist.com](http://www.potomacfallsdentist.com)

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
<http://www.phodulles75.com>

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

### KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

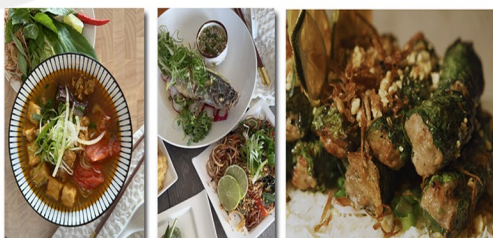
[saigonbistrova@gmail.com](mailto:saigonbistrova@gmail.com)

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

[DSTEVE@GACINSURE.COM](mailto:DSTEVE@GACINSURE.COM)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**